

# HEXAGONE: Jurnal Pendidikan, Linguistik, Budaya dan Sastra Perancis

Available online <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/hexagone/index>



## Stratégies d'Apprentissage Chez les Étudiants du Département du Français

**Tri Kusnawati<sup>1)</sup>, Marleen Marion Antoinette Florence Quirine Sumampouw<sup>2)</sup>**

1) Département du français, Faculté des langues des arts et des cultures, Universitas Negeri Yogyakarta, Indonésie

2) Département du français, Faculté des langues et des arts, Universitas Negeri Manado, Indonésie

### Résumé

L'enseignement de la langue française peut réussir si les apprenants ont des connaissances et des comportements suffisants. Dans un processus d'apprentissage, il y a toujours des apprenants qui réussissent et ceux qui réussissent moins. C'est causé par divers facteurs ; l'un d'eux est la façon dont ils utilisent pour apprendre le français. Cette recherche a pour but de découvrir des stratégies d'apprentissage utilisés par des étudiants. La population de cette recherche est tous les étudiants enrégistrés du Département du Français de l'Universitas Negeri Yogyakarta et l'Universitas Negeri Manado, au cinquième semestre de l'année universitaire 2023/24, au nombre de 367 étudiants. L'exemple de recherche, pris par la technique de *random sampling*, est au nombre de 95 étudiants. L'instrument de la recherche est des questionnaires. La technique d'analyser des données est l'analyse descriptive. Le résultat de cette recherche montre que les stratégies mnémoniques sont dans la catégorie « haute » (67%), celle de cognitives sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celle de compensatoires sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celle de métacognitives sont dans la catégorie « moyenne » (60%), celle de affectives sont dans la catégorie « haute » (73,3%), et celle de sociales sont dans la catégorie « haute » (70%).

**Mots-clés** : stratégie d'apprentissage, enseignement du FLE, étudiants du français.

\*Corresponding author: Tri Kusnawati

E-mail : [kusnawati@uny.ac.id](mailto:kusnawati@uny.ac.id)

ISSN 2301 - 6582 (Print)

ISSN 2745-5386 (Online)

## INTRODUCTION

L'enseignement de la langue française peut réussir si les apprenants ont des connaissances et des comportements suffisants. Dans un processus d'apprentissage, il y a toujours des apprenants qui réussissent et ceux qui réussissent moins. C'est causé par divers facteurs; l'un d'eux est la façon dont ils utilisent pour apprendre le français.

Lorsque les étudiants apprennent le français, ils sont en face des certaines problématiques : celle de linguistique, de socio-culturelle, et aussi des aspects de processus d'apprentissage (Kusnawati, 2021). Pour les surmonter, ils feront tant de réactions pour que ces activités d'apprentissage marchent bien. Ces réactions, en général, ont une forme des stratégies ou techniques d'apprentissage.

En impliquant 95 étudiants de l'UNY et de l'UNIMA, cette recherche a pour but de découvrir des stratégies d'apprentissage utilisés par des étudiants du Département du Français de l'Université d'État de Yogyakarta et de l'Université d'État de Manado.

Dans le contexte de l'interaction aptitude/traitement, Snow & Salomon (1968) précisent que l'aptitude désigne toute variable individuelle qui fonctionne sélectivement par rapport à l'apprentissage; c'est-à-dire qui semble faciliter l'apprentissage pour certains apprenants ou dans certains environnements tout en entravant l'apprentissage pour d'autres apprenants ou dans d'autres environnements.

Autrement dit, le terme aptitude a un sens bien plus large que "capacité intellectuelle". Il signifie en fait "différence individuelle" et dans le contexte de cette étude comprendra le style cognitif, le style d'apprentissage, la motivation, les données socioculturelles et, surtout, les stratégies d'apprentissage. Le terme traitement, quant à lui, regroupe toutes les autres variables qui peuvent être manipulées dans l'environnement pédagogique (Cronbach & Snow, 1977).

On distingue généralement quatre types de différences individuelles (pour une étude plus complète de ces différences, voir Atlan, 1999) :

1. des différences cognitives (style cognitif – dépendance/indépendance du champ, le fait de prendre des risques, analysant/globalisant ; style d'apprentissage – visuel, auditif, tactile ; intelligence ; aptitude),
2. des différences affectives (motivation, personnalité - anxiété, confiance en soi attitude),
3. des différences socio-culturelles (âge, sexe, éducation antérieure),
4. des différences dans l'utilisation des stratégies d'apprentissage.

Les différences cognitives, affectives et socio-culturelles sont en grande partie inconscientes et incontrôlables par l'individu. Elles peuvent évoluer avec le temps mais nous supposons qu'elles sont stables à un moment donné de l'apprentissage. Par contre, les stratégies d'apprentissage sont des techniques que l'apprenant peut choisir sciemment et utiliser pour faire avancer l'apprentissage. « Stratégie d'apprentissage » est des procédures utilisées par les apprenants pour améliorer leur apprentissage, et plus loin, des outils pour une implication active et autonome (Oxford, 1990).

O'Malley et Chamot (1990) définissent « stratégie d'apprentissage » comme les idées ou les attitudes spéciales utilisées personnellement chez les apprenants pour leur aider à comprendre, à apprendre ou à garder de nouvelles informations. Dans ce cas, les stratégies d'apprentissage se composent non seulement des attitudes réelles de pensées, mais aussi concernant l'individualité. En autre terme, un apprenant va utiliser des stratégies différentes l'un et l'autre.

Cartier (2000) propose trois raisons principales justifient l'importance que l'on doit accorder aux stratégies d'apprentissage. (1) Des chercheurs, dont Weinstein (1994), ont démontré que les élèves qui réussissent bien leurs cours sont ceux qui utilisent des stratégies d'apprentissage efficaces pour accomplir avec succès les différentes activités qui leur sont proposées. (2) Les élèves de l'ordre collégial doivent faire preuve d'autonomie dans leurs apprentissages.

Or, pour atteindre ce niveau d'autonomie, ils doivent connaître et utiliser à bon escient des stratégies d'apprentissage qui leur permettent d'acquérir les connaissances et les compétences sur lesquelles portent les études collégiales. (3) Il importe de noter que les stratégies d'apprentissage acquises par les élèves au collégial leur seront utiles pour apprendre tout au long de leur vie. Cela vaut, d'une part, pour ceux qui poursuivent leurs études à l'ordre universitaire et, d'autre part, pour les élèves qui s'intègrent au marché du travail et qui auront en main les moyens de se recycler ou de se perfectionner.

Oxford (1990) présente l'identification et la classification de stratégie d'apprentissage en deux grandes catégories : directes et indirectes. Les stratégies directes impliquent une manipulation de la langues cible et la mise en oeuvre de processus mentaux alors que les stratégies indirectes entourent, encadrent ou soutiennent l'apprentissage (Cyr, 1998).

Plus loin de sa classification, Oxford subdivise les stratégies directes en *mnémoniques*, *cognitives* et *compensatoires*, et les stratégies indirectes en *métacognitives*, *affectives* et *sociales*.

Les stratégies mnémoniques sont les stratégies de créer des liens mentaux (ex. regrouper/classifier, associer/élaborer, contextualiser), d'utiliser des images et des sons (ex. utiliser des images, établir un champ sémantique, utiliser des mots clés, représenter des sons en mémoire), de bien réviser (ex. réviser à intervalles réguliers), et d'utiliser des actions (ex. reproduire physiquement une action ou la relier à une sensation physique, utiliser des techniques mécaniques).

Les stratégies cognitives sont celles de pratiquer la langue (ex. Répéter, pratiquer en classe de langue les sons et les graphies, reconnaître et utiliser des formules et *patterns*, recombinaison, et pratiquer la langue en situation authentique), de recevoir et d'émettre des messages (comprendre rapidement et utiliser des ressources pour émettre et recevoir des messages), d'analyser et de raisonner (raisonner/déduire, analyser des expressions, comparer avec les langues connues, traduire, et transférer), et de créer des structures (prendre des notes, résumer, et souligner).

Les stratégies compensatoires sont celles de deviner intelligemment (ex. Utiliser des indices linguistiques et d'autres indices) et de surmonter ses lacunes à l'orale et à l'écrit (utiliser la L1, se faire aider, mimer ou faire des gestes, éviter la communication partiellement ou totalement, choisir le sujet de conversation, ajuster ou modifier le message, inventer des mots, et paraphraser).

Les stratégies métacognitives sont celles de centrer ses apprentissages (ex. Examiner la matière à apprendre/établir des liens avec le connu, prêter attention, retarder la production afin de concentrer sur la compréhension), de planifier et d'aménager ses apprentissages (ex. Découvrir comment une langue s'apprend, s'organiser, se fixer des buts, identifier l'objet d'une tâche langagière, planifier l'exécution d'une tâche langagière, rechercher des occasions de pratiquer la langue) et d'évaluer ses apprentissages (s'autocontrôler et s'autoévaluer).

Les stratégies affectives sont celles de diminuer son anxiété (ex. Utiliser la relaxation, la respiration profonde ou la méditation, utiliser la musique et utiliser l'humour), de s'auto-encourager (ex. Se féliciter, prendre des risques et

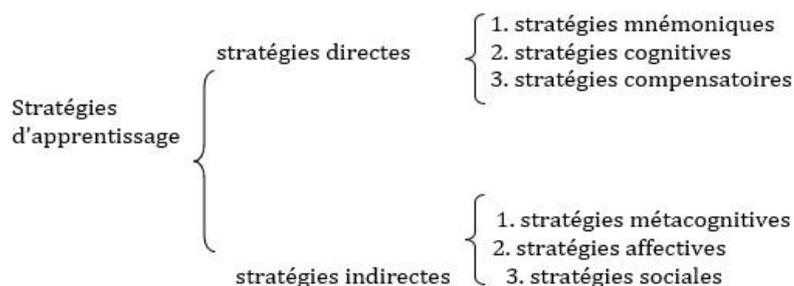


Image 1, Classification des Strategies (Oxford)

se récomposer) et de prendre son pouls émotif (ex. Ecouter son corps, utiliser une liste de contrôle, tenir un journal intime et partager ses sentiments).

Les stratégies sociales sont celles de poser des questions (ex. Vérifier, solliciter des clarifications et solliciter des corrections), coopérer avec les autres (coopérer avec ses pairs et avec des locuteurs natifs) et de cultiver l'empathie (s'ouvrir à la culture de l'*autre* et se sensibiliser aux sentiments et aux pensées d'autrui).

Ces six stratégies ont leurs propres caractéristiques. Premièrement, les stratégies d'apprentissage mènent à l'atteinte des objectifs. Cette caractéristique montre un comportement systémique : toutes les activités d'enseignement et d'apprentissage sont planifiées et réalisées dans le but d'atteindre des objectifs d'apprentissage prédéterminés. Deuxièmement, les stratégies d'apprentissage soutiennent le développement cognitif, affectif et psychomoteur des apprenants. Dans ce cas, les stratégies d'apprentissage mènent à des compétences communicatives (cognitives), soutiennent l'indépendance de l'apprenant (affective) et sont orientées vers la résolution de problèmes (psychomotrice). Troisièmement, les stratégies d'apprentissage font intervenir divers facteurs internes et externes. Les facteurs internes proviennent de l'apprenant, tels que l'intelligence, l'attitude, la motivation et les habitudes d'étude. Les facteurs externes viennent de l'extérieur, tels que le rôle de l'enseignant, le milieu socio-économique et les installations d'apprentissage.

## **MÉTHODOLOGIE DE RECHERCHE**

La population de cette recherche est tous les étudiants enrégistrés du Département du Français de l'Universitas Negeri Yogyakarta et l'Universitas Negeri Manado, au cinquième semestre de l'année universitaire 2023/24, au nombre de 367 étudiants. L'exemple de recherche, pris par la technique de *random sampling*, est au nombre de 95 étudiants. L'instrument de la recherche est des questionnaires. Les données sont collectées en Septembre 2023. La technique d'analyser des données est l'analyse descriptive.

## **RÉSULTAT ET ANALYSE DE LA RECHERCHE**

Cette recherche est un effort de comprendre et d'expliquer les stratégies d'apprentissage des adultes qui apprennent la langue française. En ce qui concerne le développement de l'enseignement des langues, la recherche peut considérer comme un effort d'identifier les facteurs qui influencent le succès de l'enseignement des langues. Ces facteurs comprennent les stratégies utilisées par les apprenants dans leur processus d'apprentissage.

Le résultat de cette recherche montre que les stratégies mnémoriques sont dans la catégorie « haute » (67%), celles de cognitives sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celles de compensatoires sont dans la catégorie « moyenne » (56,7%), celles de métacognitives sont dans la catégorie « moyenne » (60%), celles de affectives sont dans la catégorie « haute » (73,3%), et celles de sociales sont dans la catégorie « haute » (70%).

Basé du résultat de cette recherche, nous pouvons savoir que les stratégies d'apprentissage plus utilisées chez les étudiants sont celles d'affective. Ces données constituent un résultat de recherche quelque peu inattendu. Il s'agit néanmoins d'un fait encourageant étant donné que ces stratégies jouent un rôle très important dans l'apprentissage des langues. Apprendre une langue nécessite une grande utilisation des compétences affectives (Oxford, 2003). Les apprenants dotés de stratégies affectives élevées se sentiront en sécurité et à l'aise dans le processus d'apprentissage. Ils ne se sentent ni gênés ni effrayés à l'idée de pratiquer une langue, de poser des questions, etc. C'est un capital qui contribue réellement à la réussite des apprentissages. Ces stratégies concernent diminuer son anxiété (ex. Utiliser la relaxation, la respiration profonde ou la méditation, utiliser la musique et utiliser l'humour), de s'auto-encourager (ex. Se féliciter, prendre des risques et se récomposer) et de prendre son pouls émotif (ex. Ecouter son corps, utiliser une liste de contrôle, tenir un journal intime et partager ses sentiments).

En général, ces stratégies leur aident à donner la possibilité de manipuler les matérielles langagières en manière indirecte.

## CONCLUSION

Le résultat de cette recherche montre que la stratégie la plus utilisée chez les étudiants est la stratégie affective. Ça montre que les professeurs doivent enseigner en faisant attention aux stratégies d'apprentissage dont les étudiants utilisent beaucoup.

Comme conséquence des conclusions de cette étude, les apprenants qui possèdent des compétences d'utiliser des stratégies d'apprentissage assez élevées sont un apport utile à ceux qui travaillent dans le domaine de l'enseignement de la langue française. Les professeurs de langues peuvent utiliser ces résultats à noter que les apprenants sont prêts à devenir un bon apprenant dans le processus d'apprentissage. Alors, que les apprenants n'utilisent pas aussi souvent les stratégies cognitives et métacognitives que les autres stratégies, les enseignants peuvent appliquer un traitement spécial à ces deux stratégies. Par exemple, dans leurs cours, ils peuvent augmenter les tâches ou les exercices qui nécessitent l'utilisation de stratégies cognitives et métacognitives.

## REMERCIEMENT

Les auteurs remercient tous les étudiants qui ont participé à l'étude, ainsi que également aux Recteurs de l'Universitas Negeri Yogyakarta et l'Universitas Negeri Manado qui nous ont autorisé à participer à la Conférence Internationale sur La Française.

## BIBLIOGRAPHIE

- Atlan, J. (2000). L'utilisation des Stratégies d'Apprentissage d'une Langue dans un Environnement des Tice. 3(1). 109-123. <https://journals.openedition.org/alsic/1759>.
- Bégin, Christian. (2008). *Les Stratégies d'Apprentissage: Un Cadre de Référence Simplifié*. 34(1). 47-67. <https://www.erudit.org/en/journals/rse/2008-v34-n1-rse2410/018989ar/>
- Cartier, S. (2000). *Enseigner Les Stratégies d'Apprentissages aux Éléves du Collégial pour que Leur Français Se Porte Mieux. Métacognition*. 5(3). <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/connaitre-les-regles-grammaticales-necessaire-mais-insuffisant/enseigner-les-strategies-dapprentissage-aux-eleves-du-collegial-pour-que-leur-francais-se-porte-mieux/>.
- Cronbach, L. & Snow, R. (1977). *Aptitudes and Instructional Methods: A Handbook for Research on Interactions*. New York : Irvington.
- Cyr, P. (1998). *Les Stratégies d'Apprentissage*. Paris : Clé International.
- Duquette L. & Renié D. (1998). *Stratégies d'apprentissage dans un contexte d'autonomie et environnement hypermédia. Etudes de Linguistique Appliquée*. 110. 237-246.
- Jonassen, D. H., Hannum, W. H., and Tesser, M. (1989). *Handbook of task analysis procedures*. New York, New York: Praeger.
- Kusnawati, T. (2021). *Enseignement du FLE : Pembelajaran Bahasa Prancis sebagai Bahasa Asing*. Yogyakarta : Cantrik Pustaka.
- Naiman, N., Frohlich, M., Stem, H.H., & Todesco, A. 1978. *The Good Language Learner*. Toronto: The Ontario Institute for Studies in Education.
- O' Malley, J. M. and Chamot, A. U. (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oxford, R.L. (2003). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. New York: Newbury House Publishers.
- \_\_\_\_\_. (1990). *Strategy Inventory for Language Learning (SILL)*.
- Ruph, F. (2023) *La Méditation des Stratégies d'Apprentissage et de Résolution de Problèmes – Guide Pratique pour La Préparation d'Ateliers d'Effcience Cognitive en Enseignement*. Québec: Les Éditions JFD inc.

- Snow, R. E., & Salomon, G. (1968). *Aptitudes and instructional media*. AV. Communication Review. 16. 341-357.
- Thomas, J. W., and Rohwer, W. D. jr. (1986). Academic studying: the role of learning strategies. *Educational Psychologist*, 21(1 et 2), 19-41.
- Weinstein, C.E (1994). *Strategic Learning and Strategic Teaching: Flip Sides of a Coin*, dans P. R. Pintrich, D. R. Brown et C. E. Weinstein (dir.), *Student, Motivation, Cognition, and Learning: Essays in Honor of Wilbert J. McKeachie*, Hillsdale, Lawrence Erlbaum. 257-274.